

М. ГЛИНКА

РОМАНСЫ

ОБЛЕГЧЕННОЕ ПЕРЕЛОЖЕНИЕ  
ДЛЯ ФОРТЕПИАНО

МОСКВА  
«МУЗЫКА»  
1989

## СОДЕРЖАНИЕ

<i>Моя арфа</i> **. Слова К. Бахтурина	3
<i>Не искушай меня без нужды...</i> **. Элегия. Слова Е. Баратынского	4
<i>Ах ты, душечка, красна девица...</i> **. Слова народные	6
<i>Я люблю, ты мне твердила...</i> Слова А. Римского-Корсака	7
<i>Скажи, зачем...</i> Слова С. Голицына	8
<i>Не пой, красавица, при мне...</i> Грузинская песня. Слова А. Пушкина	11
<i>Забуду ль я...</i> Слова С. Голицына	12
<i>Ах ты, ночь ли, ноченька!</i> Слова А. Дельвига	13
<i>Венецианская ночь.</i> Фантазия. Слова И. Козлова	15
<i>Не говори: любовь пройдет...</i> Слова А. Дельвига	17
<i>Дубрава шумит...</i> Слова В. Жуковского	22
<i>Только узнал я тебя...</i> Слова А. Дельвига	27
<i>Я здесь, Инезилья...</i> Слова А. Пушкина	28
<i>Сомнение.</i> Слова Н. Кукольника	31
<i>В крови горит огонь желанья.</i> Слова А. Пушкина	34
<i>Северная звезда.</i> Свадебная песня. Слова Е. Ростопчиной	35
<i>Если встречу с тобой...</i> **. Слова А. Кольцова	38
<i>Кто она и где она...</i> Слова Н. Кукольника	40
<i>Колыбельная песня.</i> Слова Н. Кукольника	42
<i>Попутная песня</i> *. Слова Н. Кукольника	45
<i>Стой, мой верный, бурный конь...</i> *. Фантазия. Слова Н. Кукольника	51
<i>Жаворонок.</i> Слова Н. Кукольника	59
<i>Признание.</i> Слова А. Пушкина	60
<i>Люблю тебя, милая роза...</i> **. Слова И. Самарина	61
<i>Ах, когда б я прежде знала...</i> **. Старинная цыганская песня, петая знаменитой Стешкой. Слова И. Дмитриева	62

Романсы, отмеченные \*, переложены Н. Полынским, отмеченные \*\*, — В. Ахрамковым; остальные романсы переложены М. Банком.

## МОЯ АРФА

Слова К. БАХТУРИНА

М. ГЛИНКА

Andante

За ба- вы ю. но\_шеских лет

ве\_

Piano

се\_ лы хо-ро- во- ды,

от. чиз. ны милый край мо. ей

и

свет.лой Тем. зы во-ды,

по- ки. нуть вас вну\_шил кто мне

не\_

счаст. но\_е

же\_ лань\_ е?

Я всем по\_ жерт. во\_ вал тебе, сер.

14988

rit. a tempo  
-дец о. ча. ро. вань. мо. я ар. фа!

# НЕ ИСКУШАЙ МЕНЯ БЕЗ НУЖДЫ...

Элегия

Слова Е. БАРАТЫНСКОГО

Moderato ♩ = 92

-шай ме. ня без нужды воз. вра. том нежнос. ти тво. ей: разо. ча.  
-ки мо. ей не мно. жь, не за. во. ди о пре. жнем сло. ва и. друг за.

ро. ван. но. му чуж. ды все обольщенъ. я преж. них дней! Уж  
бот. ли. вый, боль. но. го в е. го дре. мо. те не тре. вожь! я

я не ве. рю у. ве. рень. ям, уж я не ве. ру. ю в лю.   
сплю, мне сладко у. сyp. лень. е, за. будь бы. ва. лы. е меч.

бовь и не мо. гу пре. дать. ся вновь раз  
ты: в ду. ше мо. ей од. но вол. нень. е, а

из. ме. нившим сно. ви. день. ям, и не мо. гу пре. дать. ся  
не любовь про. бу. дишь ты, в ду. ше мо. ей од. но вол.

вновь раз изме. нившим снови. день. 1. ям! Немой тос. // 2.  
-нень. е, а не любовь про. бу. дишь // ты.

Dal  $\text{♩}$  al Fine

# АХ ТЫ, ДУШЕЧКА, КРАСНА ДЕВИЦА...

Слова народные

*Con moto*

Ах ты, ду-шеч-ка, крас- на де- ви- ца, не си- ди ты вночь

The first system of music features a vocal line on a treble clef staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The piano part begins with a dynamic marking of *p* (piano). The vocal line starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5, then a half note D5, and continues with a melodic line.

под о- ко- шеч-ком, ты не жги свечу вос- ку я- ро- го, ты не

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a dynamic marking of *f* (forte) in the first measure. The vocal line continues with a melodic line, including a half note G4 and quarter notes A4, B4, and C5.

жди к се- бе дру- га ми- ло- го, ты не жди к себе дру- га

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a dynamic marking of *sf* (sforzando) in the first measure. The vocal line continues with a melodic line, including a half note G4 and quarter notes A4, B4, and C5.

ми- ло- го, ты

не жди.

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The piano part features dynamic markings of *f* (forte) and *pp* (pianissimo). The vocal line continues with a melodic line, including a half note G4 and quarter notes A4, B4, and C5.

# Я ЛЮБЛЮ, ТЫ МНЕ ТВЕРДИЛА...

Слова А. РИМСКОГО-КОРСАКА

Moderato semplice  $\text{♩} = 56$

Introduction for piano. The score is in 2/4 time, key of B-flat major. It begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with a trill and a grace note, while the left hand provides a simple harmonic accompaniment. A fermata is placed over the first measure of the right hand.

«Я люб. лю», - ты мне твер. ди. ла, и те.

The first line of the vocal melody. The right hand contains the vocal line, starting with a trill and a grace note. The left hand continues with a piano accompaniment. The lyrics are: «Я люб. лю», - ты мне твер. ди. ла, и те.

-бе по. ве. рил я. Но дру. го. го ты люб. би. ла,

The second line of the vocal melody. The right hand contains the vocal line. The left hand continues with a piano accompaniment. The lyrics are: -бе по. ве. рил я. Но дру. го. го ты люб. би. ла,

мне так страст. но го. во. ря: «Я люб. лю, я люб.

The third line of the vocal melody. The right hand contains the vocal line. The left hand continues with a piano accompaniment. The lyrics are: мне так страст. но го. во. ря: «Я люб. лю, я люб.

-лю», - мне так страст. но го. во. ря.

The fourth line of the vocal melody. The right hand contains the vocal line. The left hand continues with a piano accompaniment. The lyrics are: -лю», - мне так страст. но го. во. ря.



Ты зачем таким признанием  
 Вволновала грудь мою!  
 С тяжким слышал я терзаньем:  
 «Друг! Я милого люблю,  
 Я люблю, я люблю,  
 Друг! Я милого люблю!»

Ах! Кого полюбишь страстно,  
 Горько той лишь другом быть.  
 Об одном молю, несчастный, —  
 Перестань мне говорить:  
 «Я люблю, я люблю,  
 Друг! Я милого люблю!»

## СКАЖИ, ЗАЧЕМ...

Слова С. ГОЛИЦЫНА

Темпо agitato





Скажи, за- чем я ви-лась ты о-чам мо-

-им, мла-да-я Ли-ла, и вновь зна-ко-мы-е меч-

-ты ду-ши за-снув-шей про-бу-ди-ла, скажи, за-

*accel.*

-чем? Скажи, за- чем?

1.2. *rit.* *p*

*a tempo*  
Над страсти-

3. -чем, у-двоишь ты мо-е му-че-нье, сказав, за-

чем, сказав, за чем, удвоишь ты мое мученье.

человек, сказав, за чем, сказав, за чем.

Над страстию моей шутя,  
 Зачем с ума меня ты сводишь,  
 Когда ж люблюсь на тебя,  
 Ты взор с холодностью отводишь.  
 Скажи, зачем? } 2 раза

Скажи, зачем? Нет, погоди!  
 Хочу продлить я заблужденье;  
 Удар жестокий отврати:  
 Удвоишь ты мое мученье,  
 Сказав, зачем. } 2 раза } 2 раза

# НЕ ПОЙ, КРАСАВИЦА, ПРИ МНЕ...

Грузинская песня

Слова А. ПУШКИНА

Andantino

Не пой, кра\_ са\_ ви\_ ца, при мне ты  
\_вы! На\_ по\_ ми\_ на\_ ют мне тво\_

Musical notation for the first system, including piano (p) dynamic marking.

пе\_ сен Гру\_ зи\_ и печальной: на\_ по\_ ми\_ и  
\_и же\_ сто\_ ки\_ е на\_ пе\_ вы и степь, и

Musical notation for the second system.

\_на\_ ют мне о\_ не дру\_ гу\_ ю жизнь и бе\_ рег дальный,  
ночь, и при лу\_ не чер\_ ты да\_ ле\_ кой, ми\_ лой де\_ вы,

Musical notation for the third system.

бе\_ рег даль\_  
ми\_ лой де\_

Для повторения  
ный.

у.

Для окончания

// \_вы...

Musical notation for the fourth system, including pianissimo (pp) dynamic marking.

## ЗАБУДУ ЛЬ Я...

Слова С. ГОЛИЦЫНА

Moderato

За-бу-ду-ль-я вол-шеб-ство слов тво-их,-  
 За-бу-ду-ль-я на-смеш-ли-вый у-кор,

Musical notation for the first system, including piano (p) marking and triplets.

мла-ду-ю грудь о-ни так вол-но-ва-ли, и взор о-  
 ах, мо-жет быть, на-ги-бель об-ре-чен-ный, ты ско-ро

Musical notation for the second system, including a triplet marking.

-чей не-бес-но-го-лу-бых, мо-ей люб-ви и  
 мой у-зна-ешь при-го-вор, что за те-бя я

Musical notation for the third system.

ра-дость, и пе-ча-ли, мо-ей люб-ви и ра-дость, и пе-  
 пал, в бо-ю сра-жен-ный, что за те-бя я пал, в бо-ю сра-

Musical notation for the fourth system.

ча- ли!  
жен- ный!

За- бу- ду ль я?  
За- бу- дешь ты?

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with a dynamic marking of *p*.

За- бу- ду ль я?  
За- бу- дешь ты?

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment with dynamic markings of *pp* and *perendosi*.

## АХ ТЫ, НОЧЬ ЛИ, НОЧЕНЬКА!

Слова А. ДЕЛЬВИГА

Andantino quasi allegretto

1. Ах, ты, ночь ли, но-ченька!

Ах ты, ночь ли, бур-на-я!

Musical score for the first system of "Ах ты, ночь ли, ноченька!", featuring piano accompaniment with a dynamic marking of *p*.

От-че-го ты све-че-ра до глу-бо-кой пол-но-чи

Musical score for the second system of "Ах ты, ночь ли, ноченька!", featuring piano accompaniment with a dynamic marking of *sf*.

не бли\_ста\_ешь звез. да\_ми, не си\_я\_ешь ме\_ся\_цем,

все тем\_не\_ешь ту\_ча\_ми?

2. И с тобой, знать, ноченька,  
И с тобой, знать, бурная,  
Как со мною, молодцем,  
Грусть-злодейка сведалась!  
Как заляжет, лютая,  
Там, глубоко на сердце, —  
Позабудешь радости.
3. Позабудешь девицам  
Усмехаться, кланяться,  
Позабудешь с вечера  
До глубокой полночи,  
Припевая, тешиться,  
Хороводной пляскою,  
Девичьею ласкою!
4. Нет, взрыдаешь, заплачешься,  
И, безродный молодец,  
Протоскуешь с вечера  
До глубокой полночи,  
Как кукушка сирая;  
И в постелю жесткую,  
Как в могилу, кинешься.

# ВЕНЕЦИАНСКАЯ НОЧЬ

Фантазия

Слова И. КОЗЛОВА

Andante quasi allegretto ♩=60

Ночь ве-сен-ня-я ды-ша-ла свет-ло-

*p* *dolcissimo* *pp*

-юж-но-ю кра-сой; ти-хо брен-та про-те-ка-ла, се-ре-

-бри-ма-я лу-ной; от-ра-жен вол-ной от-нис-той блеск про-

*pp*

-зрач-ных об-ла-ков, и вос-хо-дит пар ду-

-шис-тый от зе-ле-ных бе-ре-гов, от зе-

14255

- ле - ных бе - ре - гов.

Musical score for the first system, featuring a piano accompaniment with a dynamic marking 'p'.

Для повторения

Для окончания

2. Свод ла -  
3. Все вли -

Musical score for the second system, including the 'Для повторения' and 'Для окончания' sections.

Свод лазурный, томный ропот  
Чуть дробимья волны,  
Померанцев, миртов шепот  
И любовный свет луны,  
Упоенья аромата  
И цветов, и свежих трав,  
И вдали напев Торквата  
Гармонических октав. } 2 раза

Все вливает тайно радость,  
Чувствам снится дивный мир,  
Сердце бьется; мчится младость  
На любви весенний пир,  
По волнам скользят гондолы,  
Искры брызжут под веслом,  
Звуки нежной баркаролы  
Веют легким ветерком. } 2 раза



# НЕ ГОВОРИ: ЛЮБОВЬ ПРОЙДЕТ...

Слова А. ДЕЛЬВИГА

*Andante mosso, con molta anima*

1. Не го- во- ри: лю- бовь прой- дет, - за-  
-чем га- сить в ду- ше - мо- ей ед-

- быть о том твой друг же- ла- ет; в е- е он  
- ва блес- нув- ши, е же- лань- я? Хоть миг поз-

веч- ность у- по- ва- ет, ей в жерт- ву  
- воль мне без роп- тань- я пре- дать, ся

счасть\_е от\_ да\_ет,  
неж\_но\_ сти тво\_ей,

в е\_е он  
хоть ми\_г поз\_.

вечность у\_ по\_ва\_ет,  
воль мне без ро\_птанья

ей в жертву счастье от\_да\_ет,  
пре\_дать\_ся неж\_ности тво\_ей,

ей в жерт\_ву,  
поз\_воль мне

ей в жерт\_ву счастье от\_да\_ет,  
пре\_дать\_ся неж\_ности тво\_ей.

-ет.  
-ей.

2.3а.  
3.3а

что стра\_дать? Что мне в люб\_ви до\_.

-ста лось от не бес же сто ких без горь ких

слез, без ран глу бо ких, без у то ми тель

-ной тос ки? За что страдать? Что мне в люб

-ви до сталось от не бес же сто ких без горь ких слез,

vibrato ma sosten. assai

без ран глу- бо- ких,

без у- то- ми- тельной тос.

pp

-ки!

mf

dolce

4. Люб- ви

дни крат-

ки- е

да- ны,

но

p

мне не зреть

е- е

о- сты- лой; я с ней

ум-

-ру,

как звук

у- ны-

лый вне- зап-

но

f

по рванной струны, я с ней умру, как

*pp* *p*

*ten.*

звук унылый внезапно по рванной стру-

*f*

-ны, я с ней умру, как звук унылый вне-

*morendo* *p* *pp*

-запно по рванной струны.

*dim.*

*pp*

## ДУБРАВА ШУМИТ...

Слова В. ЖУКОВСКОГО

Andante con moto

Piano introduction in G major, 3/4 time. The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with a crescendo (*cresc.*) leading to a sustained chord. The left hand provides a rhythmic accompaniment with eighth notes.

1. Дуб- ра- ва шумит; сби- ра- ют- ся ту- чи; на  
 - ша от- цвела; при- ро- да у- ны- ла; лю-  
 - ки- те струей вы, сле- зы го-рю- чи; дуб.

The vocal line begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The piano accompaniment consists of eighth-note chords in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand.

бе- рег зы-бу- чий скло-ни- шись, си-дит в сле-  
 - бовь из- ме-ни- ла, лю- бовь у- нес-ла на-  
 - ра- вы дре-му- чи, то- ской- те со мной. У.

The vocal line continues with eighth-note patterns. The piano accompaniment remains consistent with eighth-note chords and bass.

- зах, при- го-рю- нясь, де- ви- ца- кра-са, на  
 - деж- ду, на-деж- ду- мой слад- кий у- дел. Ку-  
 - же не ви-дать мне ве- се- ли- я дней; про.

The vocal line concludes with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment features a piano-piano (*pp*) dynamic in the final measures.

бе-рег зы-бу-чий склонив-шись, сидит в сле-  
 -да-ты, мой ан-гел, ку-да у-летел? На-  
 -сти-лась, прости-лась я с жиз-нью мо-ей, у-

-зах, при-го-рю-нясь, де-ви-ца-краса; и  
 -деж-ду, на-деж-ду, мой слад-кий у-дел. Ку-  
 -же не ви-дать мне ве-се-ли-ядней; про-

пол-ночь, и бу-ря мра-чат не-бе-са; и  
 -да-ты, мой ан-гел, ку-да у-летел? Ах,  
 -сти-лась, прости-лась я с жиз-нью мо-ей, мой

чер-ны-е вол-ны, взды-ма-ясь, бу-шу-ют; и  
 пол-но! Я счасть-ем мир-ским на-слади-лась: жи-  
 друг не воскрес-нет; что бы-ло — не бу-дет... Что ж,

тяж- ки- е вздо- хи грудь бе- лу волну- ют, и  
 -ла и лю-би- ла... и дру- га ли-ши- лась, жи-  
 серд- це минув- ших у- тех не за-бу- дет; что ж

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with a 'p' dynamic marking.

тяж- ки- е вздо- хи грудь бе- лу волну- ют. 1.2.  
 -ла и лю-би- ла... и дру- га ли-ши- лась. 2. Ду-  
 серд- це минув- ших у- тех не за-бу. 3. Те-

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment.

3.

-дет!

*marcato*

*cresc.*

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment with 'p' and 'cresc.' markings.

4. Ах! ско- роль пройдут у- ны- лы. е го- ды? С вес-

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment with 'ff' and 'p' markings.

14255



но ю при-ро- ды кра- сы рас- цветут... но

слад- ко- е сча- стье не два-ж- ды цветет. С вес-

но ю при-ро- ды кра- сы рас- цветут, но

слад- ко- е сча- стье не два-ж- ды цветет. Пус-

кай же дру-го- е в сле-зах о- жи- вет; лю-

б\_овь, ты по\_гиб\_ ла; ты, ра\_ дость, у\_мча\_ лась; од\_

pp *cresc.* *ff* *p*

\_на о ми\_ нув\_ шем тос\_ ка мне о\_ ста\_ лась, од\_

*p*

\_на о ми\_ нув\_ шем тос\_ ка *dim.* мне о\_ ста\_

*dim.*

\_лась.

*p*

*f* *pp*

## ТОЛЬКО УЗНАЛ Я ТЕБЯ...

Слова А. ДЕЛЬВИГА

Andante mosso

1. Только узнал я те-бя,-  
2. Ты мне сказа-ла «люб-лю»-и  
и

*p* *legato*

трелетом сладким впервые  
чи-ста-я радость следе-ласердце заби-лось во мне.  
в мрач-ну-ю ду-шу мо-ю.Сжалаты руку мо-ю  
Молча гляжу на те-*ten.*

*p*

-ю,-  
-бя,-и  
нетжизнь, и все радости жиз-ни в жертву тебе я при-нёс.  
слова все муки, всё счастье выразить страсти мо-ей.

3. Каждую свет-лу-ю мысль,

вы-соко-е ка-ждо-е чувст-во

14255

ты за-рожда-ешь, ты за-ро-жда-ешь в ду-ше,

ты за-рожда-ешь, ты за-ро-жда-ешь в ду-ше.

## Я ЗДЕСЬ, ИНЕЗИЛЬЯ...

Слова А. ПУШКИНА

Vivace  $\text{♩} = 76$

Я здесь, И-не-зи-

-лья, я здесь под ок-ном. Обь-я-та Се-

-ви-лья и мраком, и сном. Ис-пол-нен

от. ва. гой, о. ку. тан пла. щем,

sf

с ги. та. рой и шпа. гой я здесь, под ок.

ном, я здесь под ок. ном.

f ff

Ты спишь ли? Ги.

*p dolce*  
Fine

та. рой те. бя раз. бу. жу. Про. снет.

..ся ли ста- рый, - ме- чом у- ло- жу.

Шел ко- вы- е пет- ли ко- кош-

*p dolce*

-ку при- весь... что мед- лишь, что

*con passione*

мед- лишь?.. Уж нет ли со- пер- ни- ка здесь, уж

*declamato*

нет ли со- пер- ни- ка здесь?..

*perdendosi*

*Da capo al Fine*

## СОМНЕНИЕ

Слова Н. КУКОЛЬНИКА

Andante mosso (♩ = 88)

Уй- ми- тесь, вол- не- ни- я стра- сти, за-

-сни, безна-деж- но- е серд- це; я пла- чу, я

стра- жду, - ду- ша у- то- ми- лась в раз- лу- ке! я

14255

стражду, я плачу, не выплакать горя в сле-

The first system of music features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature. The piano accompaniment starts with a bass clef and a key signature of one flat. The music is written in a single system with a repeat sign at the end.

-зах. Напрасно надежда мне

The second system continues the musical piece. The vocal line is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staff. The piano part includes dynamic markings: *pp* (pianissimo), *росо а росо agitato* (trills), and *cresc.* (crescendo). The system ends with a repeat sign.

счастье гадает, не верю, не

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part continues with a steady accompaniment. The system concludes with a repeat sign.

верю о братам коварным! Раз-

The fourth system features the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of *f* (forte). The system ends with a repeat sign.

-лука уносит любовь. Как ста-

The fifth and final system on the page shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a dynamic marking of *p* (piano). The system ends with a repeat sign.



The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with several slurs and a trill marked with a 'tr' symbol. The lower staff is in bass clef and features a rhythmic accompaniment with slurs and a piano dynamic marking 'p' at the end.

The second system continues the musical piece. It includes a fermata over a note in the upper staff, a five-measure rest marked with a '5' in the middle of the system, and a ritardando marking 'rit.' towards the end. The piece concludes with a double bar line and repeat signs.

Как сон неотступный и грозный,  
 Мне снится соперник счастливый,  
 И тайно, и злобно  
 Кипящая ревность пылает!  
 И тайно, и злобно  
 Оружия ищет рука.  
 Напрасно измену  
 Мне ревность гадает.  
 Не верю, не верю  
 Коварным наветам,  
 Я счастлив, — ты снова моя!

Минует печальное время, —  
 Мы снова обнимем друг друга,  
 И страстно, и жарко  
 Забьется воскресшее сердце,  
 И страстно, и жарко  
 С устами сольются уста.